

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Manners 文明礼貌

Andrea: Good day.

Jean: Nice to meet you.

Andrea: Pardon?

Jean: 我说, nice to meet you.

Andrea: I heard what you said, Jean. I was just practising my good manners! Hello. I'm Andrea.

Jean: 大家好,我是董征。今天在我们《英国问答》节目中,我们要给大家来谈谈英国众所周知的 manners 文明礼貌。

Andrea: Yan has written in complimenting us British on our famous good manners.

Jean: 他对英国人的礼貌礼节是表示极为称赞的。 Complimentary.

Andrea: He was particularly interested in how we like to say thank you an awful lot.

Jean: 英国人即使是在帮助别人时候也是会说 thank you 的。

Andrea: I guess some people do like to use the word 'thank you' a lot. Another word we like to use often is 'cheers'.

Jean: 在英国,人们使用 cheers 这个词来表示非正式的感谢的意思,就像是说“谢了” cheers for that. Cheers.

Andrea: That can be quite confusing because we also say 'cheers' when we clink glasses.

Jean: 确实, cheers 这个词在英语里应该是干杯的时候才说的,而在英国,它还有“谢谢”的意思。

Andrea: And in some English speaking cultures, people say cheers instead of goodbye. A shortening for 'cheerio'. Cheers.

Jean: 还有人在说再见的时候会说 cheers 或者 cheerio.

Andrea: Thank you Yan for your email. It's nice to know that some people still think that the British are well-mannered.

Jean: 因为当代的许多英国人都认为，英国人已经不像以前那么讲礼貌了，而是越来越没礼貌。 Ill-mannered.

Insert

Today many go around the streets quarter dressed; people snack when and where they like: walking in the streets, sitting on the Tube or in buses. Ours could not be called a respectful society.

Andrea: The BBC's Mark Tully there in an extract from a programme about Britain's loss of manners.

Jean: 是的，讲礼貌并不只局限于经常说“谢谢”和“请”，其实文明礼貌也表现在其它的方面上。最让 Mark 看不惯的是现在很多英国人衣着不整，或者在大街上或者公共交通设施上目中无人的大吃大嚼。

Andrea: He says that Britain isn't a respectful society. The opposite of respectful is disrespectful.

Jean: Some argue that many people in Britain have become disrespectful. 也有人认为，在英国有很多人是很不尊重他人的。

Andrea: And it is especially young people who are disrespectful. So who is to blame?

Jean: 年轻人不讲礼貌，应该首先是父母没有把他们没有教导好。

Andrea: Suzy Hayman runs a charity for parents called Parent Line Plus. This is what she has to say about bad manners in Britain.

Insert

There isn't that much change from 50 years ago, it's just that we now hear about it more. But I think that one thing that is different, of course, is the pressures on a lot of parents about work and about split families. And that there are a lot of parents who are absolutely struggling.

Jean: Suzy 她认为，其实英国在这方面在过去的这 50 年里并没有太大的改变。她认为这全是因为媒体的渲染，才让我们更多的注意到了一些不文明的行为。

Andrea: She says that there are pressures on parents. The pressures they face are from work. Also there are lots of split families.

Jean: Split families 破裂的家庭。

Andrea: So that explains why so many young people are rude or don't have good manners. They just don't have good role models.

Jean: Role models 榜样。

Andrea: Sue Kirkham is a head teacher of a school. This is what she thinks.

Insert

I think young people now are spending more time with children their own age and less time in social settings, whether it be in the family or the community, where you've got mixed age people. And the demise of the family meal, and I think that is an important point, is one aspect of this.

Jean: Sue 给我们提到的这几点有关不礼貌行为的论点都很有道理。她说，现在的年轻人大部分时间都不是和长辈而是和同龄人在一起，所以他们没能从长辈那里学到文明礼貌的行为和做法。

Andrea: But the other thing people that in Britain aren't doing any more is having family meals together.

Jean: Sue 给我们谈到了全家人一起用餐这种传统的消亡。The demise of the family meal.

Andrea: So maybe we're not that famous for our manners after all!

Jean: 好，我们今天 BBC Learning English 为您特别制作的这期《英国问答》节目就到这里了，我们下次节目再见！

Andrea: It's been an absolute pleasure. Cheerio!

Glossary

complimentary	称赞的
cheers	(英国口语) 谢谢
ill-mannered	不讲礼貌的
disrespectful	不尊重他人的
split families	破裂的家庭
role models	榜样